

## Modified Bylaws

### For the Arab Council of Social Sciences

#### Article 1

#### The Administrative Board (Board of Trustees)

The Administrative Board (Board of Trustees) is formed of twelve (12) members elected by the General Assembly through secret vote among the active members. A quorum for the election session requires the attendance of more than half of the members of the General Assembly.

#### Article 2:

#### Election of the Administrative Board (Board of Trustees)

1. During a General Meeting, the General Assembly elects the Administrative Board (Board of Trustees), from the active members who fulfill the following conditions:
  - They shall not have official government political or executive or senior administrative positions, except for the academic positions.
  - They shall not be members or employees in funding organizations.
  - Their election shall not be in contradiction with the goals and the independence of the Board.
2. The duration of the membership in the Administrative Board (Board of Trustees) is four years.
3. The membership of the Administrative

## النظام الداخلي المعدل

### للمجلس العربي للعلوم الاجتماعية

#### المادة الأولى

#### تأليف الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )

تتألف الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) من اثني عشر عضواً (12) تنتخبهم الهيئة العامة بالاقتراع السري من بين الأعضاء العاملين ، وبشروط لاكتمال نصاب جلسة الانتخاب حضور أكثر من نصف أعضاء الهيئة العامة .

#### المادة الثانية

#### انتخاب الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )

1. تنتخب الهيئة العامة اعضاء الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) ، في جمعية عمومية من بين اعضائها العاملين الذين تتوفر فيهم الشروط التالية :
  - ان لا يكونوا متولين مناصب رسمية سياسية أو تنفيذية أو ادارية عليا، باستثناء المناصب الأكاديمية .
  - أن لا يكونوا أعضاء أو عاملين في هيئات مانحة .
  - أن لا يتعارض انتخابهم مع أهداف واستقلالية المجلس .
2. ان مدة عضوية الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) هي اربع سنوات .
3. تتجدد عضوية الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )

<p>Board (Board of Trustees) shall be renewed according to the rule of mid-term renewal, by electing six members every two years.</p> <p>4. Exceptionally, for one time only, in view of applying the rule of the mid-term renewal and after the adoption of this modification of the bylaws, the election of 12 members of the Administrative Board (Board of Trustees) shall take place.</p> <p>Two years after this election, during a legal meeting, the Administrative Board (Board of Trustees) shall draw lots to drop the membership of six (6) of its members to allow the election of six new members. The term for the newly elected members will continue for four years.</p> <p>5. The Administrative Board (Board of Trustees) shall determine one month at least before the end of the mandate of six of its members, the date and the place of holding the elections of six new members to complete the formation of the Board.</p> <p>6. The elections results shall be declared immediately upon the completion of the counting of votes and the candidates who received the greatest numbers of votes shall be considered winners.</p> <p>7. In case two candidates or more have an equal number of votes, the winning member shall be the one who has the oldest membership in his affiliation to the Council; if they are the same in this issue, the winner is the eldest by age.</p> <p>8. After the announcement of the election results, the Administrative Board (Board of Trustees) shall gather under the presidency of its eldest member and shall choose from among its members, for two years, a Chairman, a Vice-Chairman, a</p>	<p>وفقاً لقاعدة التجديد النصفي ، عن طريق انتخاب ستة أعضاء كل سنتين .</p> <p>4. استثنائياً ، ولمرة واحدة ، من أجل تطبيق قاعدة التجديد النصفي ، يتم بعد اقرار هذا التعديل للنظام الداخلي ، انتخاب اثني عشر عضواً للهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) .</p> <p>بعد انقضاء سنتين على هذا الانتخاب تجري الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) في اجتماع قانوني قرعة لاسقاط عضوية ستة (6) من أعضائها ليصار الى انتخاب ستة أعضاء جدد بدلاً منهم تستمر عضويتهم لمدة أربع سنوات .</p> <p>5. تحدد الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) قبل شهر على الأقل من انتهاء مدة ولاية كل ستة من أعضائها ، تاريخ ومكان اجراء الانتخابات لانتخاب ستة أعضاء جدد لاكمال تشكيل الهيئة .</p> <p>6. تعلن نتائج الانتخابات فور الانتهاء من الفرز ويعتبر فائزاً المرشحون الذين نالوا العدد الأكبر من أصوات المقترعين .</p> <p>7. اذا تساوى مرشحان أو أكثر في عدد الأصوات بين الفائزين ، يعتبر فائزاً المرشح الأقدم في انتسابه للمجلس ، واذا تساوىا في ذلك فالمرشح الأكبر سناً .</p> <p>8. بعد اعلان نتائج الانتخاب تجتمع الهيئة الادارية ( مجلس الامناء ) برئاسة أكبر أعضائها سناً وتختار من بين أعضائها ، لمدة سنتين ، رئيساً ونائباً للرئيس وأميناً للسر وأميناً للصندوق . ولا يمكن</p>
--	---

Secretary and a Treasurer. These cannot be re-elected for more than three consecutive periods.

9. Any member cannot be elected for the Administrative Board (Board of trustees) for more than two consecutive periods.

### Article 3

#### Organization of the election of the Administrative Board (Board of Trustees)

1. The election of the Administrative Board (Board of Trustees) shall be undertaken by the active members present in a legal General Assembly meeting.
2. The Executive Director shall be in charge of announcing the Administrative Board (Board of Trustees) decision taken by virtue of Clause (5) of Article 2 above, and the beginning and end of the candidature duration to the membership of the Administrative Board (Board of Trustees).
3. Candidature applications to the Administrative Board (Board of Trustees) shall be submitted to the Executive Director by different means including electronic mail.
4. The Executive Director shall be in charge of checking the candidature applications and required conditions and their conformity with the Council. He/she shall declare a decision about the applications at least ten days before the election date. The decision declaration shall be posted on the Council's website.
5. The member whose application of candidature was refused, can object to the decision up until one week before the election date, before the Administrative Board (Board of Trustees) who has the right to take the final decision about accepting or refusing the

اعادة انتخابهم أكثر من ثلاث مرات متتالية .

9. لا يمكن انتخاب أي عضو الى الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) أكثر من مرتين متتاليتين .

### المادة الثالثة

#### تنظيم انتخاب الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )

1. يتم انتخاب الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) من قبل الأعضاء العاملين المجتمعين في جمعية عمومية قانونية .
2. يتولى المدير العام الاعلان عن قرار الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) ، المتخذ بموجب البند (5) من المادة الثانية أعلاه ، وعن بدء وانتهاء مدة الترشح الى عضوية الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) .
3. تقدم طلبات الترشح لعضوية الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) الى المدير العام بمختلف الوسائل بما فيها البريد الالكتروني .
4. يتولى المدير العام التدقيق في طلبات الترشح ومدى توافقها مع انظمة المجلس وتوفر الشروط المطلوبة ، ويعلن قراره بشأنها قبل عشرة أيام على الأقل من موعد الانتخاب ، ويتم اعلان القرار على الموقع الالكتروني للمجلس .
5. يحق لمن رفض طلب ترشحه ان يعترض على القرار في مهلة تنتهي قبل اسبوع من موعد الانتخاب، أمام الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) التي يعود لها اتخاذ القرار النهائي بشأن قبول أو

candidature application. The decision shall be declared on the Council's Website at least one day before the election date.

**Article 4:**

**Vacant positions in the Administrative Board (Board of Trustees)**

The membership of every member in the Administrative Board (Board of Trustees) shall be cancelled immediately in case they lose any of the candidature conditions stipulated in clause (1) of article 2 of this articles; in which case the position shall be considered vacant.

If two or more positions in the Administrative Board (Board of Trustees) become vacant for any reason before the end of their mandate by at least more than six months, the election of their successors shall be held. Each of the new elected members shall continue the duration of the mandate of the person that they replaced. This necessitates that each member shall declare the name of the member that they will be replacing.

In case of one or two or more vacancies, within the last six months of the Administrative Board mandate, the election of their successor shall take place in the session of mid-term renewal, based on the above stipulated articles.

If half of the number of the Administrative Board (Board of Trustees) members is vacant, it shall be considered dissolved and the General Assembly shall be invited to hold the elections of a new Administrative Board (Board of trustees) within three months. It is required to apply the provisions of Clause (4) of Article 2 of these bylaws in view of applying the rule of the mid-term renewal.

**Article 5:**

**Holding the Meetings of the Administrative Board (Board of Trustees)**

The Administrative Board (Board of Trustees) shall

رفض طلب الترشح ، على أن تعلن قرارها على الموقع الالكتروني للمجلس قبل يوم واحد على الأقل من موعد الانتخاب .

**المادة الرابعة**

**شغور مراكز في الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )**

تسقط حكما" وفورا" عضوية كل عضو في الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) في حال فقد أحد شروط الترشح الى عضويتها المنصوص عليها في الفقرة (1) من المادة الثانية من هذا النظام ، ويعتبر مركزه شاغرا" .

اذا شغر مركزان أو أكثر في الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) لأي سبب كان قبل أكثر من ستة أشهر على الأقل من انتهاء مدة ولايتهم ، يجري انتخاب خلف لهم . على أن يكمل كل من الاعضاء المنتخبين مدة ولاية من حل محله، ما يقتضي اعلان كل مرشح اسم العضو الذي يترشح للحلول مكانه.

أما في حال شغور مركز واحد ، أو في حال شغور مركزان أو أكثر ضمن مدة الستة أشهر الأخيرة من ولايتهم ، فيجري انتخاب خلف لهم في جلسة انتخاب التجديد النصفي ووفقا" لنفس الأسس المنصوص عنها أعلاه .

أما اذا شغر نصف عدد الأعضاء فتعتبر الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) بحكم المنحلة وتتم دعوة الجمعية العمومية لاجراء انتخابات هيئة ادارية ( مجلس الأمناء ) جديدة خلال مهلة ثلاثة أشهر . ويقتضي عندها تطبيق احكام الفقرة (4) من المادة الثانية من هذا النظام من أجل تطبيق قاعدة التجديد النصفي .

**المادة الخامسة**

**انعقاد اجتماعات الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )**

hold periodic and ordinary meetings when there is a need. Extra-ordinary meeting are held upon invitation by its Chairman, or upon request of the third of its members to discuss and decide on matters stated in the invitation agenda.

#### **Article 6:**

#### **Quorum and Decisions of the Administrative Board (Board of Trustees)**

- 1- The legal quorum of the Administrative Board (Board of Trustees) meeting shall be considered complete with the presence of more than half of its members.
- 2- The meeting shall be opened with the reading of the minutes of the previous session and its ratification.
- 3- The Administrative Board (Board of Trustees) shall make its decisions upon the approval of the majority of its members who are gathered legally. In the event of a tie, the vote of the Chairman shall be considered prevailing.

#### **Article 7**

#### **Powers**

#### **A- The Administrative Board (Board of Trustees)** is responsible for:

- 1- Appointing and ending the services of the Executive Director, as well as evaluating his/her work periodically.
- 2- Adopting the programs, activities and plans that ensure the achievement of the Council objectives.
- 3- Discussing and approving all the reports and received topics

تعقد الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) اجتماعات دورية عادية كلما دعت الحاجة ، ولها ان تعقد بصورة استثنائية اجتماعات غير عادية بناء لدعوة من رئيسها ، أو بطلب من ثلث أعضائها لبحث وتقرير الأمور المحددة في جدول الدعوة .

#### **المادة السادسة**

#### **نصاب وقرارات الهيئة الإدارية ( مجلس الأمناء )**

1. يكتمل النصاب القانوني لاجتماع الهيئة الادارية (مجلس الأمناء ) بحضور أكثر من نصف الأعضاء .
2. يفتح الاجتماع بتلاوة محضر الجلسة السابقة والمصادقة عليه .
3. تتخذ قرارات الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) بموافقة أكثرية الأعضاء المجتمعين قانونا" ، وفي حال تعادل الأصوات يعتبر صوت الرئيس مرجحا" .

#### **المادة السابعة**

#### **الصلاحيات**

#### **أ- تتولى الهيئة الإدارية ( مجلس الأمناء )**

- 1- تعيين وانهاء خدمة المدير العام ، كما تقوم بتقييم عمله دوريا" .
- 2- اعتماد البرامج والأنشطة والخطط الكفيلة بتحقيق أهداف المجلس .
- 3- مناقشة وقرار كافة التقارير والمواضيع الواردة ،

<p>including the annual report.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4- Setting an administrative and financial system for the Council.</li> <li>5- Approving the financial report of the past accounting year as well as the budget for the following year.</li> <li>6- Working on providing and monitoring the expenses of the funding resources needed to achieve the Council objectives.</li> <li>7- Appointing the specialized committees and determining their tasks / functions.</li> <li>8- Discussing and approving the reports that it receives.</li> <li>9- Preparing and approving the Council's Code of Ethics.</li> </ol>	<p>بما فيها التقرير السنوي .</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4- وضع نظام اداري ومالي للمجلس .</li> <li>5- اقرار قطع حساب السنة المنصرمة والموازنة السنوية للعام المقبل .</li> <li>6- السعي لتوفير الموارد اللازمة لتحقيق أهداف المجلس والاشراف على انفاقها .</li> <li>7- تعيين اللجان المتخصصة وتحديد مهماتها .</li> <li>8- مناقشة واقرار التقارير التي تعرض عليها .</li> <li>9- اعداد واقرار نظام اخلاقي لعمل المجلس .</li> </ol>
<p><b><u>B- Chairman of the Administrative Board (Board of Trustees)</u></b></p> <p>He/she shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Chair the sessions of the Administrative Board (Board of Trustees) and General Assembly, and supervise the work of the committees.</li> <li>2- Call the Administrative Board (Board of trustees) and General Assembly to hold ordinary and extraordinary meetings based on these bylaws.</li> <li>3- Represent the Board before all the official authorities and others and sign on all the official transactions; He/she has the right to delegate and authorize whomever he/she chooses to replace him/her in such tasks/functions.</li> <li>4- Follow up and supervise the implementation of the Administrative Board (Board of</li> </ol>	<p><b>ب- رئيس الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء )</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- يرأس جلسات الهيئتين الادارية (مجلس الأمناء ) والعامه ويشرف على أعمال اللجان .</li> <li>2- يدعو الهيئتين الادارية ( مجلس الأمناء ) والعامه لجلسات عادية واستثنائية وفقا لهذا النظام .</li> <li>3- يمثل المجلس أمام السلطات الرسمية وأمام الغير ، ويوقع على كافة المعاملات . وله أن يفوض من يشاء ليحل محله أو ينوب عنه في هذه الاعمال .</li> <li>4- يتابع ويشرف على تنفيذ توصيات وقرارات الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) .</li> </ol>

Trustees) recommendations and decisions.

- 5- Co-sign with the Treasurer on payment orders, opening bank accounts and credits, money withdrawal from the banks by signing cheques for this purpose, endorsing and depositing cheques in the Council account at the banks, and all that is related to the financial matters. He/she can authorize whoever is selected by the Administrative Board (Board of Trustees) with some or all of these powers.
- 6- Sign the contract with the Executive Director of the Council by virtue of the decision of the Administrative Board (Board of Trustees).

#### **C – Vice Chairman:**

He/she shall replace the Chairman, have his/her powers and shall chair the meetings in case of the absence of the Chairman or the temporary inability to undertake his/her responsibilities.

In the case of the Chairman's death or his/her resignation, or if he/she is completely unable to undertake his/her duties for any reason, the Administrative Board (Board of Trustees) shall have the right to elect a new Chairman from among its members to continue the mandate of the previous Chairman. In case the Vice-Chairman is elected, the post of the Vice-Chairman shall be considered vacant and a successor shall be elected to continue the duration of the mandate.

#### **D- Secretary**

He/she shall:

- 1- Supervise writing the minutes of meetings of the General Assembly and Administrative Board (Board of Trustees), ratify them, file them, and follow up the implementation of the decisions of these two

5- يوقع مع أمين الصندوق على أوامر الصرف ، وفتح الحسابات والاعتمادات المصرفية ، وسحب الأموال من المصارف وتوقيع الشيكات لهذا الغرض وتجبير وايداع الشيكات المصرفية في حساب المجلس لدى المصارف ، وكل ما له صلة بالامور المالية . وله أن يفوض من تختاره الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) ببعض أو كل هذه الصلاحيات .

6- توقيع التعاقد مع المدير العام للمجلس بناء على قرار الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) .

#### **ج- نائب الرئيس**

يقوم مقام الرئيس ويتولى صلاحياته ويتأسر الاجتماعات في حال غياب الرئيس أو تعذره المؤقت عن القيام بمهامه .

أما في حال وفاة الرئيس أو استقالته أو تعذر قيامه نهائياً بمهامه لأي سبب من الاسباب ، فيعود للهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) انتخاب رئيس جديد من بين أعضائها لاكمال مدة ولاية الرئيس السابق ، وفي حال تم انتخاب نائب الرئيس ، يصبح مركز نائب الرئيس شاغراً ويتم انتخاب خلف له لاكمال مدة ولايته .

#### **د- أمين السر**

1- يشرف على وضع محاضر الهيئتين العامة والادارية ( مجلس الأمناء ) وتصديقها وحفظها ومتابعة تنفيذ قرارات هاتين الهيئتين .

bodies.

- 2- Acts on behalf of the Treasurer and assumes his/her powers in case of the inability of the latter to undertake his/her duties.

#### **E- The Treasurer**

He/she shall:

- 1- Monitor all the financial policies of the Board.
- 2- Oversee the quest to obtain continuous financing for the Council as well as using the funds in a well thought out way.
- 3- Co-Sign with the Chairman on payment orders, opening bank accounts and credits, money withdrawal from the banks by signing cheques for this purpose, endorsing and depositing cheques in the Council account at the banks, and all that is related to the financial matters. He/she can authorize whoever is selected by the Administrative Board (Board of Trustees) with some or all of these powers on condition that this person is other than the person authorized by the Chairman.

#### **Article 8**

#### **Appointment, duties and responsibilities of the Executive Director**

The Executive Director shall be appointed by the decision of the Administrative Board (Board of Trustees) for four (4) years that are renewable once.

The Executive Director shall have the following powers and responsibilities:

- Proposing plans and strategies and supervising the programming of the Council objectives and its

2- يقوم مقام أمين الصندوق ويتولى صلاحياته في حال تعذر قيام هذا الأخير بمهامه .

#### **هـ - أمين الصندوق**

1- يشرف على جميع السياسات المالية للمجلس .

2- يشرف على السعي للحصول على تمويل دائم للمجلس وعلى تشغيل الأموال بطريقة مدروسة.

3- يوقع مع الرئيس على أوامر الصرف وفتح الحسابات والاعتمادات المصرفية ، وسحب الأموال من المصارف وتوقيع الشيكات لهذا الغرض ، وتجبير وإيداع الشيكات المصرفية في حساب المجلس لدى المصارف ، وكل ما له صلة بالأمر المالية . وله أن يفوض من تختاره الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) ببعض أو كل هذه الصلاحيات ، على أن يكون هذا الشخص غير ذلك الذي فوضه الرئيس .

#### **المادة الثامنة**

#### **تعيين ومهام ومسؤوليات المدير العام**

يتم تعيين المدير العام بقرار من الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) لمدة أربع سنوات (4) قابلة للتجديد مرة واحدة.

يتولى المدير العام الصلاحيات والمسؤوليات التالية:

- اقتراح الخطط والاستراتيجيات والاشراف على برمجة أهداف المجلس وجميع انشطته



<p>functional activities: technical, operational, administrative, and technological in addition to the human resources policies.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preparing and proposing the financial and administrative systems to the Administrative Board (Board of Trustees) for discussion and ratification.</li> <li>- Making all the administrative and financial decisions necessary for the implementation of the plans, strategies, and programs.</li> <li>- Ensuring proper implementation of the policies and procedures adopted by the Council.</li> <li>- Supervising the yearly periodical performance appraisals for the Council employees.</li> <li>- Preparing a yearly report at the beginning of each year on the Council activities during the previous year, the project of cutting off the accounts, the budget and the work plan for the coming year; submitting the reports to the Administrative Board (Board of Trustees) for discussion and approval.</li> <li>- Announcing the decision of the Administrative Board (Board of Trustees) to invite the General Assembly to elect the members in the Administrative Board (Board of Trustees), receiving the candidature requests, verifying them, and taking the decision about them, by virtue of the above mentioned in Article (3) of these bylaws.</li> <li>- Appoint and end the services of the workers and employees.</li> <li>- Appoint the committees that help</li> </ul>	<p>الفنية والتشغيلية والادارية والمعلوماتية بالاضافة الى سياسات الموارد البشرية .</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- اعداد واقتراح مشروعى النظامين المالي والاداري وعرضهما على الهيئة الادارية (مجلس الأمناء ) لمناقشتهما واقرارهما .</li> <li>- اتخاذ جميع القرارات الادارية والمالية اللازمة لوضع الخطط والاستراتيجيات والبرامج موضع التنفيذ .</li> <li>- التحقق من صحة تطبيق سياسات واجراءات العمل المعتمدة في المجلس .</li> <li>- الاشراف على عمليات التقييم الدوري السنوي للعاملين والمستخدمين .</li> <li>- تقديم تقرير سنوي في بداية كل عام عن نشاطات المجلس خلال العام المنصرم ومشروع قطع الحساب ومشروع موازنة وبرنامج عمل العام المقبل ورفعها الى الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) لمناقشتها واقرارها .</li> <li>- الاعلان عن قرار الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) بدعوة الهيئة العامة الى انتخاب أعضاء في الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) واستلام طلبات الترشيح وتدقيقها واتخاذ القرار بشأنها وفقا " لما هو منصوص عليه في المادة الثالثة من هذا النظام .</li> <li>- تعيين وانهاء خدمة العاملين والمستخدمين .</li> </ul>
---	--

him/her in executing his/her duties.

#### **Article 9**

#### **Formation of the General Assembly**

The General Assembly shall be formed of all the active members.

#### **Article 10**

#### **Holding of the General Assembly Meeting**

The General Assembly shall hold its periodic meetings every two years. It shall meet in an exceptional way by invitation of the Chairman by virtue of the decision of the Administrative Board (Board of Trustees) or upon request of the third of the members of the General Assembly, on condition that the request specifies the underlying reasons and the subjects to be discussed.

#### **Article 11**

#### **Powers of the General Assembly**

- 1- Electing the Administrative Board (Board of Trustees) by secret ballot.
- 2- Reviewing the reports submitted by the Administrative Board (Board of Trustees); discussion and ratification of the accomplished works and the projects to be executed.
- 3- Discussing the Council budget and the financial accounts for the past two years.
- 4- Submitting proposals and recommendations to the Administrative Board (Board of Trustees).
- 5- Amending the Council bylaws by virtue of what is stipulated in Article (18) of these bylaws.

- تعيين الهيئات التي تعاونه في تنفيذ مهامه.

#### **المادة التاسعة**

#### **تأليف الهيئة العامة**

تتألف الهيئة العامة من جميع الأعضاء العاملين .

#### **المادة العاشرة**

#### **انعقاد الهيئة العامة**

تعقد الهيئة العامة اجتماعاتها الدورية كل سنتين ، ولها أن تجتمع بصورة استثنائية بدعوة من الرئيس بناء لقرار الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) أو لطلب ثلث أعضاء الهيئة العامة ، على ان تحدد في الطلب الاسباب الموجبة والمواضيع المطلوب مناقشتها .

#### **المادة الحادية عشرة**

#### **صلاحيات الهيئة العامة**

1- انتخاب الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) بالاقتراع السري .

2- الاطلاع على التقارير المقدمة من الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) ومناقشة الاعمال المنجزة والمشاريع المعدة للتنفيذ واقرارها .

3- مناقشة موازنة المجلس وقطع الحساب للسنتين المنصرمتين .

4- تقديم الاقتراحات والتوصيات للهيئة الادارية (مجلس الأمناء).

5- تعديل نظام المجلس وفقا لما هو منصوص عليه من المادة الثامنة عشرة (18) من هذا النظام .

## Article 12

### Selecting Committees and their Powers

The Administrative Board (Board of Trustees) shall decide on the formation of the committees and the appointment of its members from among the members of the General Assembly by virtue of the provisions of Article (7) Clause A-8 of these bylaws.

Each committee, within its area of expertise, shall prepare studies on the projects it submits or receives and shall work on executing them after they are approved by the Administrative Board (Board of Trustees).

Each committee shall have a Chairman and a rapporteur elected by the committee from among its members.

The membership of the committees shall be open to all the members and members shall have the right to be affiliated to more than one committee; Committee members can be appointed from outside the members of the General Assembly.

## Article 13

### Council Finances

- 1- The Council shall be financed from the membership fees, the donations and grants that are consistent with the Council objectives and independence.
- 2- The Council shall have one yearly budget.
- 3- The financial year shall start on the first of January of every year and shall end by the end of the year.
- 4- The Administrative Board (Board of Trustees) shall discuss and approve the yearly budget and the accounts of the previous year proposed by the Executive Director; it shall present them to the General Assembly in its first meeting for discussion and ratification.

## المادة الثانية عشرة

### اختيار اللجان وصلاحياتها

يتم انشاء اللجان وتعيين أعضائها من بين أعضاء الهيئة العامة بقرار من الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) وفقا" لاحكام المادة السابعة الفقرة أ-8 من هذا النظام .

تتولى كل لجنة ضمن اختصاصها اعداد دراسة المشاريع التي تقدمها أو تحال اليها ، وتعمل على تنفيذها بعد اقرارها من الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) .

يكون لكل لجنة رئيس ومقرر تنتخبهما اللجنة من بين أعضائها .

عضوية اللجان مفتوحة لجميع الأعضاء ويحق للعضو الانتساب الى أكثر من لجنة ، ويمكن تعيين أعضاء من خارج أعضاء الهيئة العامة .

## المادة الثالثة عشرة

### مالية المجلس

- 1- تتكون مالية المجلس من اشتراكات الأعضاء والتبرعات والهبات التي لا تتنافى مع اهداف واستقلالية المجلس.
- 2- تكون للمجلس موازنة سنوية واحدة .

3- تبدأ السنة المالية في أول كانون الثاني من كل عام وتنتهي في نهاية السنة .

4- تناقش الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) وتقر الموازنة السنوية وقطع حساب السنة السابقة المقترحين من قبل المدير العام ، وتعرضهما على الهيئة العامة في أول اجتماع لها لمناقشتها وقرارهما .

- 5- The Administrative Board (Board of Trustees) may introduce some amendments to the budget during its implementation and before its submission to the General Assembly for discussion and approval.
- 6- Council funds shall be deposited by the decision of the Administrative Board (Board of Trustees) under the name of the "Arab Council for the Social Sciences" in one or more banks that are accepted by the Lebanese government.
- 7- It is not possible to withdraw any amount from these funds except by a cheque or by a transfer that bears the signatures of the Chairman of the Administrative Board (Board of Trustees) and the Treasurer or the signatures of the two persons authorized by them to sign on their behalf whether by virtue of a declaration at the bank directly or a power of attorney deposited at the Public Notary.
- 8- The Executive Director shall accept the contributions and all the amounts that come to the Council against a receipt signed and sealed by the Council seal.

**Article 14:**

**Code of Business Conduct**

- All the Council members shall abide by Codes of Professional Conduct and shall abstain from any act that may hurt their positions in the Council or the Council itself.
- All the Council members and its employees shall be committed by the ethical principles that govern scientific establishments.

For this reason, those above-mentioned shall be forbidden from using the works of the others without referring to them, shall not falsify the results of research, shall respect the

5- يمكن للهيئة الادارية (مجلس الأمناء) ان تدخل تعديلات على الموازنة اثناء تنفيذها وقيل عرضها على الهيئة العامة لمناقشتها واقرارها .

6- تودع اموال المجلس بقرار من الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) في مصرف أو أكثر من المصارف المقبولة من الحكومة اللبنانية باسم " المجلس العربي للعلوم الاجتماعية " .

7- لا يمكن سحب أي مبلغ من هذه الأموال الا بموجب شك أو تحويل يحمل توقيع رئيس الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) وأمين الصندوق ، أو توقيع من يفوضهما هذان الأخيران بالتوقيع نيابة عنهما سواء بموجب تصريح لدى المصرف مباشرة أو بموجب وكالة منظمة لدى الكاتب العدل.

8- يقبل المدير العام التبرعات وكل المبالغ التي ترد الى المجلس لقاء ايصال ممهور بخاتم المجلس.

**المادة الرابعة عشر**

**قواعد السلوك المهني**

- يلتزم كافة أعضاء المجلس بقواعد السلوك المهني ويمتنعون عن أي عمل من شأنه أن يسيء الى موقعهم في المجلس أو الى المجلس بذاته .
  - يلتزم كافة أعضاء المجلس والعاملون فيه المبادئ الأخلاقية التي تطبق على المؤسسات العلمية.
- لهذه الغاية ، يمنع على هؤلاء المذكورين أعلاه استخدام أعمال الآخرين بدون نسبتها اليهم ، عدم تزييف نتائج الأبحاث واحترام قواعد حقوق

codes of the rights of intellectual property in the scientific research, and shall not infringe on academic freedom.

The members of the Administrative Board (Board of Trustees) shall abstain from undertaking or participating in taking decisions that create conflict of interest; they shall be forbidden from using or profiting from the Council funds for their personal research.

Any aspect of sexual harassment or any type of discrimination shall not be tolerated.

#### **Article 15**

##### **Penalties**

Any Council employee or worker has the right to submit a complaint to the Administrative Board (Board of Trustees) about the violations against him/her by the members of the Council or those who are in charge of it.

If any of the members committed what may cause a moral or material damage to the Council or went beyond his/her powers or neglected his/her duties, he/she shall be referred by a decision of the Administrative Board (Board of Trustees) to a disciplinary Board formed by this latter to look into the accusation, to consider the penalty and to prepare a recommendation to the Administrative Board (Board of Trustees) for a decision. The decision on the penalty requires the approval of the third of the members of the Administrative Board (Board of Trustees).

#### **Article 16**

##### **The Resignation of the Members**

- 1- Every member who lost one of the membership conditions or who abstained from attending four consecutive General Assembly meetings without a legal reason shall be considered as resigned by virtue of the law from the Council membership. These provisions shall be applicable to

الملكية الفكرية في البحث العلمي ، وعدم المس بالحريات الأكاديمية .

يتمتع على الأعضاء الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) القيام بأعمال أو المشاركة في اتخاذ قرارات تنطوي على تعارض مصالح ، كما يمنع عليهم الاستفادة من تمويل المجلس لبحوثهم الشخصية .

لا يتسامح مع أي مظهر من مظاهر التحرش الجنسي أو مع أي نوع من أنواع التمييز

#### **المادة الخامسة عشرة**

##### **العقوبات**

يحق لكل مستخدم أو عامل في المجلس أن يتقدم بشكوى الى الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) بخصوص التجاوزات الحاصلة بحقه من قبل أعضاء المجلس أو القيمين عليه .

إذا ارتكب احد الأعضاء ما من شأنه إلحاق الضرر المعنوي أو المادي بالمجلس أو تجاوز صلاحياته أو أهمل واجباته يحال بقرار من الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) الى مجلس تأديبي تشكله هذه الأخيرة للنظر في التهمة والعقوبة المترتبة وإعداد اقتراح بذلك الى الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) التي تبت به . وتلزم موافقة ثلثي أعضاء الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) على قرار العقوبة.

#### **المادة السادسة عشرة**

##### **استقالة الأعضاء**

1. يعتبر مستقيلًا "حكماً" من عضوية المجلس كل عضو فقد شرطاً من شروط الانتساب أو امتنع من دون عذر شرعي عن حضور أربع جلسات متتالية للهيئة العامة . تطبق هذه الأحكام على جميع الأعضاء بمن فيهم أعضاء الهيئة الادارية (مجلس الأمناء).

all the members including the members of the Administrative Board (Board of Trustees).

- 2- Every Administrative Board (Board of Trustees) member who abstained from attending two consecutive meetings of the Board without legal excuse shall be considered as resigned from it after receiving a written warning.
- 3- Any member may resign from the General Assembly or from the Administrative Board (Board of Trustees) or from the committees by virtue of a resignation letter addressed to the Administrative Board (Board of Trustees) or to the authority who appointed him/her and who has the right to accept or refuse the resignation within a duration of fifteen days, otherwise silence shall be considered as acceptance. The member who resigned from a committee shall not lose his/her membership in the General Assembly unless he/she expresses this wish in the resignation letter.

#### **Article 17**

##### **Conflict of interest**

It is expected that all managers, members and employees of the Council shall adhere to the highest standards of ethics in all the matters related to the Council. The policies of this Council shall be considered complementary and shall not replace the laws that regulate the functioning of the interests and ensure that there is no conflict of these interests in not-for-profit associations and charity organizations.

None of the employees or the managers or the members shall use any confidential or special information related to the Council for any financial or personal objectives, profiting from his/her position in the Council, regardless whether this information is classified confidential or not. This special information of the Council can be, for example without limitation, software programs,

2. يعتبر مستقبلاً" من الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) كل عضو امتنع عن حضور جلسنتين متتاليتين للهيئة نفسها بدون عذر شرعي وذلك بعد انذاره خطياً .

3. يمكن لأي عضو أن يستقيل من الهيئة العامة أو من الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) أو من اللجان وذلك بموجب كتاب استقالة يوجه الى الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) أو الى الجهة التي عينته ، التي يمكنها قبوله أو رفضه خلال مهلة خمسة عشر يوماً" والا اعتبر سكوتها بمثابة القبول حكماً" . ولا يفقد العضو المستقيل عضويته في الهيئة العامة الا اذا أبدى رغبته الصريحة بذلك في كتاب الاستقالة .

#### **المادة السابعة عشرة**

##### **تضارب المصالح**

من المتوقع أن يتمسك جميع المدراء والأعضاء والموظفين في المجلس بأعلى الأدبيات الاخلاقية في كل المسائل المتعلقة بالمجلس . وأن السياسة المرسومة لهذا المجلس تعتبر مكملة وليست لاستبدال القوانين التي تنظم سير المصالح وعدم تضاربها في المؤسسات غير الربحية والمنظمات الخيرية .

لا يحق لأي موظف أو مدير أو عضو استخدام أية معلومات سرية أو خاصة بالمجلس لأغراض مالية أو شخصية غير ذلك مستقبلاً" من حكم وضعه في المجلس، بغض النظر اذا كانت هذه المعلومات مصنفة على انها سرية أم لا حتى تنطبق عليها هذه الصفة . تتضمن تلك

databases, employee files, data on research projects and development, strategic plans, technical information, Council or any Council stakeholder correspondence, financial information, accounting and legal counsel advice. This information may be used by the officials only while performing their duties at the Council.

#### **Article 18**

##### **Amendment of the ByLaws**

The General Assembly may amend and modify these bylaws by the majority of the two-thirds (2/3) of its members, based on a proposal by the Administrative Board (Board of Trustees) or a proposal by a third of the General Assembly.

#### **Article 19**

##### **Miscellaneous**

##### **Financial Year**

The financial year of the Council shall start on the first of January and shall end on the thirty first of December of each year.

##### **The books and records that should be kept:**

The Council shall keep at its Head Office:

- 1- Minutes of meetings of the General Assembly and Administrative Board (Board of Trustees), and the committees and their decisions.
- 2- Registers and complete statements of accounts.
- 3- Names and addresses of the members of the General Assembly and Administrative Board (Board of

المعلومات الخاصة بالمجلس على سبيل المثال لا الحصر ، برامج الكمبيوتر وقواعد البيانات وملفات الموظفين ومعلومات عن الأبحاث وتطويرها والخطط الاستراتيجية والمعلومات التقنية ومراسلات المجلس أو الأشخاص المرتبطين به والمعلومات المالية ونصائح المحاسبين والمستشارين القانونيين. هذه المعلومات يمكن الاطلاع عليها من قبل المسؤولين فقط من خلال تأديتهم لواجباتهم في المجلس .

##### **المادة الثامنة عشرة**

##### **تعديل النظام الداخلي**

يجوز للهيئة العامة بأكثرية ثلثي ( 3/2 ) أعضائها تعديل هذا النظام بناء على اقتراح الهيئة الادارية ( مجلس الأمناء ) أو على اقتراح ثلث أعضاء الهيئة العامة .

##### **المادة التاسعة عشرة**

##### **متفرقات**

##### **السنة المالية**

تبدأ السنة المالية للمجلس في الاول من كانون الثاني وتنتهي في الحادي والثلاثين من كانون الاول من كل عام.

##### **الدفاتر والسجلات التي يجب الاحتفاظ بها :**

- يجب أن يحتفظ المجلس في مكتبه الرئيسي بما يلي :
- 1- محاضر اجتماعات الهيئتين العامة والادارية (مجلس الأمناء) ومحاضر اللجان ومقرراتها .
  - 2- سجلات وكشوفات كاملة عن حساباته .
  - 3- اسماء وعنوانين أعضاء الهيئتين العامة والادارية (مجلس الأمناء) .

Trustees)

- 4- Archives of all the decisions and sent and received correspondence.

**The Auditor**

The accounts of the Council are audited on a yearly basis by an auditing firm that writes an annual report to be presented to the members of the Administrative Board (Board of Trustees) for approval. It can also be presented to the donors and any other third person whose request has been approved by the Administrative Board (Board of Trustees).

The Administrative Board (Board of Trustees) shall have the right to decide on the publication of its balance sheet and the annual report or their summaries on the Council website.

**Members of the Administrative Board**

**Secretary**

**Chairman**

- 4- أرشيف بكافة القرارات والمراسلات الصادرة والواردة .

**مدقق الحسابات**

يتم تدقيق حسابات المجلس سنويا" بواسطة مكتب تدقيق حسابات يضع تقريره السنوي ليعرض على أعضاء الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) للموافقة عليه ، كما يمكن أن يعرض على المانحين وأي شخص ثالث توافق الهيئة الادارية (مجلس الأمناء) على طلبه.

ويحق للهيئة الادارية (مجلس الأمناء) أن تقرر نشر ميزانيتها والتقرير السنوي أو خلاصة عن أي منهما على شبكة المجلس الالكترونية.

**أعضاء الهيئة الادارية**

**الرئيس**

**أمين السر**